

## 话题背景



商品检验 (Commodity Inspection), 简称“商检”, 是指通过商检机构对商品的品质、数量、重量、包装、安全、卫生等方面的内容进行法定检验或鉴定检验, 并出具相关证明。在洽谈中, 常对检验权或复验权、检验或复验的时间和地点、检验机构、检验证书、检验标准等问题进行磋商, 以便确保交易的公平性。此外, 为了提高产品的质量和档次, 企业应与国际标准接轨, 积极申办各种相关认证, 尽快拿到进入国际市场的绿色通行证。

Commodity Inspection refers to legal inspection or appraisals carried out by commodity inspection authorities in respect of quality, quantity, weight, packing, security and sanitation, and on provision of the relevant certifications issued by some agencies concerned. In negotiation, details about the rights of inspection and re-inspection, the time and location of inspection and re-inspection, inspection agencies, and certification standard are often thoroughly discussed to guarantee the fairness of the transaction. Moreover, an enterprise should strive to be in line with international standards and try by all means to apply its relevant certifications, which will in turn help upgrade the quality and status of its goods and acquire the qualification for competing in international markets.

### 关键词语 .....

商检: jiǎnyàn fùyàn yùjiǎn jiǎncè qiángzhì jiǎnyàn fǎding jiǎnyàn jiǎnyàn biāozhǔn  
检验 复验 预检 检测 强制检验 法定检验 检验标准

jiǎnyàn jīgòu jiǎnyàn zhèngshū rènzhèng chōuyàng yí lǜ bǎ/guān bǎoliú yījù  
检验机构 检验证书 认证 抽样 一律 把关 保留 依据

jiàndìng wúlùn zěnyàng hòuguǒ zìfù xià bù wéi lì  
鉴定 无论怎样 后果自负 下不为例

<https://www.purpleculture.net>

# 1

## 检验权

### 词语准备

### 词语跟读

1	栽培	zāipéi	(动)	to cultivate, to grow, to plant 这是无土栽培的蔬菜。
2	培育	péiyù	(动)	to cultivate, to foster, to breed 我们培育了不少新的品种。
3	品种	pǐnzhǒng	(名)	breed, variety 这是从国外引进的蔬菜品种。
4	口感	kǒugǎn	(名)	taste, texture of food 这种新产品口感好, 不油腻。
5	一律	yí lǜ	(副)	all, without exception 凡是进口食品一律进行检验。
6	采摘	cǎizhāi	(动)	to pick 这批蔬菜采摘前一定要预检。
7	抽样	chōuyàng	(动)	to sample 这批货必须进行抽样复验。
8	残留	cánliú	(动)	to remain at the end of a process 这单货农药残留量超标 0.2%。
9	把关	bǎ//guān	(动)	to guard a pass, to maintain a strict standard 一定要把好质量这一关。

### 专名

寿光	Shòuguāng	[地名]	a county in Shandong Province 山东省寿光县是有名的蔬菜生产基地。
----	-----------	------	--



## 熟语学习

## 1. 逼上梁山 bī shàng Liáng Shān to be driven to do something desperate

成语。“逼”是“迫使”的意思。比喻被迫进行反抗或不得不做某事。本课是后一种意思。例如：

A: 说老实话，没有退路了，只能这样。

B: 你是说，被逼上梁山啦，必须成功？

## 2. 不进则退 bú jìn zé tuì No progress simply means regression.

俗语。也可以说“逆水行舟，不进则退”。比喻在学习、工作等方面要不断努力，就像逆水行驶的小船，不努力向前，就只能向后退。常用于提醒、劝说、警告他人。例如：

A: 真了不起，什么事也难不倒你。

B: 没法子，被逼上梁山啦，不进则退。

## 3. 一条鱼腥了一锅汤 yì tiáo yú xīng le yì guō tāng The rotten apple injures its neighbors.

俗语。形容因某人或某事而使整体的利益受到影响。常用于抱怨某人或某事。例如：

A: 要不是他们的产品质量出了问题，我们也不会丢了订单。

B: 可不，真是一条鱼腥了一锅汤啊。

## 情景会话

【人物】姚红：山东寿光蔬菜生产基地总经理

细川：日本进口商

【场景】在山东寿光的蔬菜生产基地，姚总陪日商细川参观蔬菜种植大棚。

姚红：请看，这是无土栽培的蔬菜。

细川：环境不错，变化很大嘛。

姚红：谢谢。这是蔬菜的检验报告。

细川：哦？各项指标都符合要求。



<https://www.purpleculture.net>

姚红：没法子，这是市场的要求，逼上梁山啦。

细川：这要看怎么说啦，不进则退嘛。

姚红：说的是。周边环境都进行了改造。

细川：那就好。哟，西红柿挂在架上啦，像棵大树。

姚红：培育的新品种。（端过来一盘）来，尝一个吧。

表示认可

细川：口感不错。要是日光充足，颜色会更好。

姚红：这个，可能与品种有关。

细川：叫我说，当水果吃，营养价值更高。

姚红：是啊，这是绿色食品。

细川：对了，预订的蔬菜一律要使用有机肥料（organic manure）。

姚红：放心，要是出了问题，我们后果自负。

对使用的肥料提出要求

细川：无论怎样，检测后才能装运。

对检测时间提出要求

姚红：没问题，按规定办。

对预检时间提出要求

细川：还有，采摘前最好进行预检，否则不能加工。

姚红：预检？这事啊比较复杂，回头再谈吧。

对检验比例提出要求，并说明原因

细川：要是不预检，把抽样检验的比例提高到30%也行。

姚红：按惯例，都是20%。

细川：你也清楚，那件事可把我们害惨啦。

姚红：没办法，一条鱼腥了一锅汤。

细川：你也清楚，要是出了问题，后果可要自负。

委婉地提出警告

姚红：放心吧，不会的。

细川：这样吧，要是20%，我们保留复验权（reinspect）。

对复验提出要求

姚红：可以，但要在合同中注明复验的时间和地点。

细川：行，就这样。

姚红：看这边，引进的新品种。

细川：哦，不大嘛，这种黄瓜。

姚红：别看小，口感不错。

细川：听你这么说，我倒有个想法。

姚红：说说看。

细川：你说，采用礼品式包装，怎么样？

姚红：你是说小包装？

对包装方式提出要求

细川：对呀，品种要搭配好，用礼品箱包装。

姚红：根据品种来调整价位。



对合同中有关复验的内容提出要求

细川：有道理。要选择优良品种，严格控制药物残留。

姚红：说得对，要把好质量关。

细川：没错。对啦，下单货要用小型冷藏集装箱运输。

姚红：没问题，可以保证蔬菜的营养和鲜度。

细川：姚总，去检验室参观一下，可以吗？

姚红：没问题，先去加工车间，然后再去那儿。

细川：也好，客随主便。

对检验标准提出要求

以请求方式提出要求

表示同意

## 情景会话要点

人物关系	检验依据	检验时间	预检	抽样检验方法	复验权	表达方式
细川 (进口商)	检验报告	装运前 检测	采摘前 进行预检	抽样比例 提高到 30%	保留复验权	一律 注明 无论怎样 后果自负
姚红 (出口商)			绿色食品	按惯例， 抽检 20%	复验时间 复验地点	

## 课堂练习

### 问一问

◆ 以第三者的身份回答下列问题：

1. 姚总为什么对周边环境进行了改造？
2. 细川为什么要提高检验比例？
3. 如因某事而使很多人受到坏的影响，可用哪个俗语表示不满？
4. 关于蔬菜检验问题，细川提出什么警告？
5. 细川对什么问题有了新的想法？

## 二 说一说

◆ 当你向对方提出某种要求时，如何表明这一想法？例如：

1. 对了，预订的蔬菜一律要使用有机肥料。
2. 还有，采摘前最好进行预检，否则不能加工。
3. 要是不预检，把抽样检验的比例提高到 30% 也行。
4. 要是 20%，我们保留复验权。
5. 姚总，去检验室参观一下，可以吗？

## 三 分组表演

◆ 关于蔬菜质量，进口商以警告方式提出要求：

提示词语：你看 你也清楚 后果 自负 一律 否则 这样吧

提示句子：1. 张经理，要是出了问题，后果可要自负。你看，预订的蔬菜一律使用有机肥料，怎么样？

2. 你看，采摘前最好进行预检，否则不能加工。要是不预检，把抽样检验的比例提高到 30% 也行。你说呢？

3. 你也清楚，要是再出问题，后果可要自负。这样吧，要是 20%，我方保留复验权。

◆ 根据对方要求，出口商礼貌地提出警告和要求：

提示词语：你看 你也清楚 后果 自负 否则

提示句子：1. 周经理，最好把复验的时间和地点在合同中注明。这么说吧，要是出了问题，后果自负，这可以吧？

2. 你也清楚，我们是根据蔬菜的品种来调整价位的。你看，品种要搭配好，采用礼品式包装。还有，选择优良品种，把好质量关。也就是说，采摘前全部进行预检，否则后果自负。这样行吗？

## 课后练习

### ◆ 练一练

▲ 用指定词语或结构说明你的看法或意见:

1. 如果进口的产品出现了质量问题, 如何向对方提出警告?

\_\_\_\_\_ (后果自负)

2. 要求对方在加工前进行预检, 如何委婉地提出警告?

\_\_\_\_\_ (最好……, 否则……)

3. 你方不同意对货物进行抽样检验, 如何要求全部检验?

\_\_\_\_\_ (一律)